

# いりょうつうやく とうろくしけんあんない 医療通訳ボランティア登録試験案内

れいわ ねん がつ  
令和5年10月

こうえきざいだんほうじんぎふけんこくさいこうりゅう  
公益財団法人岐阜県国際交流センター

岐阜県では、日本語に不安を持つ外国人の皆様が安心して医療機関を受診することができるよう、医療機関の依頼に応じて、一定レベル以上の知識及び技術を持った医療通訳ボランティアを斡旋するシステムを運営しています。

下記のとおり、この事業において医療通訳ボランティアとして派遣する方の登録試験を行いますので、ぜひお申込みください。

しけんび 試験日	ねん がつこのか ど じゅけんむりょう <b>2023年12月9日(土) 受験無料</b>
たいしょうげんご 対象言語	こ ちゅうごくご こ <b>ポルトガル語、中国語、タガログ語、ベトナム語</b>
かいじょう 会場	こうえきざいだんほうじんぎふけんこくさいこうりゅう <b>公益財団法人岐阜県国際交流センター</b> ぎふしやなぎせとおり ちゅうにち かい 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 中日ビル2階
もうしこみしめきり 申込締切	ねん がつよう か すい <b>2023年11月8日(水)</b>

## 1 全体のスケジュール

もうしこみしめきり 申込締切	ねん がつよう か すい ひつちやく <b>2023年11月8日(水) «必着»</b> ぎふけんこくさいこうりゅう もうしこみしょ じさん ゆうそう 岐阜県国際交流センターまで申込書を持参または郵送してください。
しけんとうじつ 試験当日	ねん がつこのか ど <b>2023年12月9日(土)</b> ロールプレイ実技試験(約15分)、面接試験(約10分)を行います。 開始時間は受験者によって異なるため、11月13日以降にお知らせします。
けっかつうち 結果通知	ねん がつちゅうじゆん げじゆん <b>2023年12月中旬~下旬</b> けっか し ごうかくしゃ とう 結果をお知らせします。合格者は当センターのボランティアに登録します。
せつめいかい 説明会	ねん がついこう <b>2024年1月以降</b> ごうかくしゃ たいしょう いりょうつうやく せつめいかい けんしゅう おこな 合格者を対象に医療通訳ボランティア説明会と研修を行います。



## 2 募集の詳細について

<p>たいしょうしゃ 対象者</p>	<p>じゅうよう あ ひと 【重要】①～③に当てはまる人</p> <p>へいじつ ごぜん ごご かつどうかのう ひと ①平日の午前・午後どちらか活動可能な人 (平日の夜間のみ、土日のみの人は受験できません)</p> <p>にほんご ぼご ばあい にほんごのうりよくしけん いじょう そうとう ②日本語が母語でない場合は、日本語能力試験 (JLPT)N2 以上または相当の じつりよく ひと 実力がある人</p> <p>か き がいとう ひと ③下記のいずれかに該当する人</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ぎふけんこくさいこうりゅう いりょうつうやく きそけんしゅう じゅごう ・岐阜県国際交流センター「医療通訳ボランティア基礎研修」を受講したことがある</li> <li>いりょうきかん いりょうつうやく かつどう けいけん ・医療機関において医療通訳として活動した経験がある</li> <li>た だんたい いりょうつうやく にんてい うけたことがある ・他の団体で医療通訳の認定を受けたことがある</li> </ul>
<p>じゅけんげんご 受験言語</p>	<p>ポルトガル語、中国語、タガログ語、ベトナム語 の4言語</p>
<p>しけんび 試験日</p>	<p>2023年12月9日(土) 1人約30分 ※時間は後日お知らせします</p> <p>かいじょう こうざい ぎふけんこくさいこうりゅう 会場：(公財)岐阜県国際交流センター (岐阜県岐阜市柳ヶ瀬通り1-12 岐阜中日ビル2F)</p> <p>※試験時間、会場等の詳細は受験者に後日お知らせします。</p>
<p>しけんもうしこみ 試験申込</p>	<p>(1) ①と②を国際交流センターに郵送または持参してください。</p> <p>いりょうつうやく とうろくしけんもうしこみしょ しょうていようしき ①医療通訳ボランティア登録試験申込書(所定様式) ⇒ダウンロード(A4用紙に印刷) <a href="https://www.gic.or.jp/920590ad58c0f38a7099648428faa01301e684a4.pdf">https://www.gic.or.jp/920590ad58c0f38a7099648428faa01301e684a4.pdf</a></p> <p>かおじゃしん たて よこ りめん かなら しめい きにゅう ②顔写真(縦40mm×横30mm) ※裏面に必ず氏名を記入してください。 ※一度受理した書類は、理由のいかんを問わず、返却しません。</p> <p>(2) 受験料 無料</p> <p>(3) 申込締切 2023年11月8日(水)まで &lt;必着&gt;</p> <p>(4) 書類の提出先 こうえきざいだんほうじん ぎふけんこくさいこうりゅう あさの あて 公益財団法人 岐阜県国際交流センター 浅野 宛 〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2F TEL: 058-214-7700 かいかんび げつ きん にち しゅくじつ ねんまつねんし やす 開館日: 月～金、日 9:30～18:00 ※ただし、祝日、年末年始は休み ※FAXまたはメールで提出された書類は、受付できません。 ゆうそう ばあい ふうとう ひょうめん いりょうつうやく とうろくしけんかんけいしよるいざいちゅう ※郵送の場合、封筒の表面に「医療通訳ボランティア登録試験関係書類在中」と きさい ふうとう りめん もうしこみしゃ かた じゅうしよよ しめい きさい 記載し、封筒の裏面に申込者の方の住所及び氏名を記載してください。また、 かなら ゆうびんついせき かのう とくていきろくゆうびん かんいかきとめゆうびん 必ず郵便追跡が可能な特定記録郵便または簡易書留郵便にしてください。</p>

<p>しけんないよう 試験内容</p>	<p>(1) ロールプレイによる実技試験 (約 15分)  いりょうつうやく いしおよ かんじゃ にほんご はな がいこくじん  医療通訳ボランティア、医師及び患者 (日本語が話せない外国人) がいる  びょういん しんさつしつ ぼめん せってい  病院の診察室の場面を設定します。  じゅけんしゃ かた いりょうつうやく つうやく  受験者の方は、医療通訳ボランティアとして、通訳をしてください。  しんりょうか しょうじょう じぜん つた  診療科・症状については、事前にお伝えします。  ※<u>辞書や資料の持込は可能です。</u></p> <p>(2) 面接試験 (約 10分、個別面接)  めんせつ しけん やく ふん こべつめんせつ  試験官の質問 (日本語) に対して、日本語で答えてください。</p>
<p>しけん しんさ 試験の審査</p>	<p>ロールプレイ審査員、面接官は以下の審査項目を確認しています。</p> <p>(1) ロールプレイ試験 (技術をみるための試験)  しんさこうもく  ● 審査項目  あिसつ さいしよ さいご じ こしょうかい さいしよ  ① 挨拶 (最初と最後)、自己紹介 (最初) をしたか  てきせつ すわ い ち ③ いし かんじゃ しせんはいりよ  ② 適切な座り位置か ③ 医師と患者の視線配慮があるか  ④ プライバシーへの配慮があるか ⑤ わかりやすい話し方か  なが はつげん たいしよ ⑦ てきせつ と  ⑥ 長い発言への対処 ⑦ メモを適切に取っているか  ⑧ わからない単語への対処 ⑨ つうやくいがい ぎょうむいらい たいしよ  ⑧ 通訳以外の業務依頼への対処  いし やくおよ かんじやく た ないよう くわ  ⑩ (医師役及び患者役のことばに) 足さない (= 内容を加えない)  いし やくおよ かんじやく ひ ないよう しょうりやく  ⑪ (医師役及び患者役のことばから) 引かない (= 内容を省略しない)  ごやく おお ちめいてき ごやく つうやく えんかつ  ⑫ 誤訳が多いか ⑬ 致命的な誤訳はあるか ⑭ 通訳が円滑にできたか</p> <p>(2) 面接試験 (倫理及び人物をみるための試験)  しんさこうもく  ● 審査項目  ふくそう み ことばづか ふ ま  ① 服装・身なり ② 言葉遣い ③ 振る舞い  いりょうつうやく けんしき  ④ 医療通訳ボランティアとしての見識があるか  ・ボランティアを志した動機、医療通訳者の役割  いりょうつうやくしゃ げんそく ちゅういてん りかい  ・医療通訳者としてのマナー、医療通訳の原則や注意点を理解しているか</p>
<p>じゅけんじょう 受験上の ちゅうい の注意</p>	<p>しけんとうじつ じゅけんひょうそうふ じ あんない じかん しけんかいじょう こ  ・試験当日は、受験票送付時に案内する時間に試験会場へお越しください。  も もの じつぎしけん さい しよう じしよ しりょう ひっきようぐ  ・持ち物：実技試験の際、使用するのであれば辞書や資料、筆記用具  しけん と ようし しけんとうじつじゅけんしゃ はいふ しけん  ・ロールプレイ試験でメモを取るための用紙は、試験当日受験者に配布し、試験  しゅうりょうごかいしゅう  終了後回収します。  しけん お かいじょう もど ほか じゅけんしゃ  ・試験が終わったら会場に戻らないでください。(他の受験者がいるため)  ほか じゅけんしゃ しけんないよう つた こうい はっかく ばあい ふごうかく  ※他の受験者に試験内容を伝える行為が発覚した場合、不合格とします。</p>

	<p>しゆくはく ひつよう ばあい しゆくはく よやくとう かくじ おこな  <b>・宿泊が必要な場合は、宿泊の予約等を各自で行うようにしてください。</b></p> <p>かいじょう ちゅうしゃじょう くるま こ かた かいじょうふきん  <b>・会場には駐車場がありません。お車で越しの方は、会場付近のコインパーキングなどの有料駐車場に停めてください。</b></p> <p>かいじょう こうつうひ ちゅうしゃじょうりようりようきん かくじ ふたん  <b>・会場までの交通費や駐車場利用料金は各自でご負担ください。</b></p>																
<p>いりようつうやく かん  <b>医療通訳に関する</b>  <b>学習資料</b>  <small>がくしゅうしりょう</small>  <small>さんこう</small>  <b>(参考)</b></p>	<p>いりようつうやくききょうほん がいこくじんかんじや いりよう  <b>「医療通訳教本－外国人患者によりよい医療を－」</b>  <small>へいせい ねん がつ ざいだんほうじんぎふけんこくさいこうりゅう</small>  <b>(平成23年3月 財団法人岐阜県国際交流センター)</b>  <a href="https://www.gic.or.jp/aboutgic/publication/medical/">https://www.gic.or.jp/aboutgic/publication/medical/</a></p>																
<p>しけんけっか  <b>試験結果</b></p>	<p>がつちゅうじゆん げじゆん しけんけっか ほんにん あ ゆうそう  <b>・1 2月中旬～下旬に試験結果を本人宛てに郵送します。</b></p> <p>でんわ と あ おう  <b>・電話による問い合わせには応じません。</b></p> <p>がつ と お か す けっか とど ばあい ぎふけんこくさいこうりゅう  <b>・ただし、1月10日を過ぎても結果が届かない場合は、岐阜県国際交流センターに連絡してください。</b></p>																
<p>ごうかく  <b>合格したら？</b></p>	<p>ぎふけんこくさいこうりゅう いりようつうやく とうろく とうろくしりょう  <b>岐阜県国際交流センターの医療通訳ボランティアとして登録し、登録証をお送りします。</b></p> <p>ぎふけんこくさいこうりゅう いらい う つごう かくいりようきかん つうやく ねが  <b>岐阜県国際交流センターから依頼を受け、都合があれば各医療機関にて通訳をお願いします。</b></p> <p>かい つうやく じかんていど しゃれい えん こうつうひふく  <b>1回の通訳は2時間程度で、謝礼は3,000円（※交通費含む）です。</b></p> <p>はけんかいすう き  <b>※派遣回数は決まっていないので、このボランティアで生計を立てることはできません。</b></p> <p>いりようきかん 1 3 いりようきかん ねん がつげんざい  <b>●医療機関 1 3 医療機関 ※2023年9月現在</b></p> <p>(か き いりようきかん つうやく いらい へんこう か のうせい  <b>(下記の医療機関での通訳を依頼します。変更になる可能性もあります。)</b></p> <table border="1" data-bbox="427 1393 1417 2065"> <tr> <td data-bbox="427 1393 638 1594"> <p>ぎふし  <b>岐阜市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1393 1417 1594"> <p>ぎふだいがくいがくぶぶぞくびょういん ぎふけんそうごういりよう  <b>岐阜大学医学部附属病院、岐阜県総合医療センター</b></p> <p>ぎふしみんびょういん ながらいりよう えん  <b>岐阜市民病院、長良医療センター、みやこ園</b></p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん  <b>岐阜赤十字病院</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1594 638 1662"> <p>かかみがはらし  <b>各務原市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1594 1417 1662"> <p>とうかいちゅうおうびょういん  <b>東海中央病院</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1662 638 1729"> <p>みずほし  <b>瑞穂市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1662 1417 1729"> <p>あさひだいがくい かし かいりよう  <b>朝日大学医科歯科医療センター</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1729 638 1796"> <p>おおがきし  <b>大垣市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1729 1417 1796"> <p>おおがきとくしゅうかいびょういん  <b>大垣徳洲会病院</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1796 638 1863"> <p>はしまし  <b>羽島市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1796 1417 1863"> <p>はしましみんびょういん  <b>羽島市民病院</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1863 638 1930"> <p>せきし  <b>関市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1863 1417 1930"> <p>ちゅうのこうせいびょういん  <b>中濃厚生病院</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1930 638 1998"> <p>みのかもし  <b>美濃加茂市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1930 1417 1998"> <p>ちゅうぶこくさいいりよう  <b>中部国際医療センター</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="427 1998 638 2065"> <p>たじみし  <b>多治見市</b></p> </td> <td data-bbox="638 1998 1417 2065"> <p>たじみびょういん  <b>多治見病院</b></p> </td> </tr> </table>	<p>ぎふし  <b>岐阜市</b></p>	<p>ぎふだいがくいがくぶぶぞくびょういん ぎふけんそうごういりよう  <b>岐阜大学医学部附属病院、岐阜県総合医療センター</b></p> <p>ぎふしみんびょういん ながらいりよう えん  <b>岐阜市民病院、長良医療センター、みやこ園</b></p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん  <b>岐阜赤十字病院</b></p>	<p>かかみがはらし  <b>各務原市</b></p>	<p>とうかいちゅうおうびょういん  <b>東海中央病院</b></p>	<p>みずほし  <b>瑞穂市</b></p>	<p>あさひだいがくい かし かいりよう  <b>朝日大学医科歯科医療センター</b></p>	<p>おおがきし  <b>大垣市</b></p>	<p>おおがきとくしゅうかいびょういん  <b>大垣徳洲会病院</b></p>	<p>はしまし  <b>羽島市</b></p>	<p>はしましみんびょういん  <b>羽島市民病院</b></p>	<p>せきし  <b>関市</b></p>	<p>ちゅうのこうせいびょういん  <b>中濃厚生病院</b></p>	<p>みのかもし  <b>美濃加茂市</b></p>	<p>ちゅうぶこくさいいりよう  <b>中部国際医療センター</b></p>	<p>たじみし  <b>多治見市</b></p>	<p>たじみびょういん  <b>多治見病院</b></p>
<p>ぎふし  <b>岐阜市</b></p>	<p>ぎふだいがくいがくぶぶぞくびょういん ぎふけんそうごういりよう  <b>岐阜大学医学部附属病院、岐阜県総合医療センター</b></p> <p>ぎふしみんびょういん ながらいりよう えん  <b>岐阜市民病院、長良医療センター、みやこ園</b></p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん  <b>岐阜赤十字病院</b></p>																
<p>かかみがはらし  <b>各務原市</b></p>	<p>とうかいちゅうおうびょういん  <b>東海中央病院</b></p>																
<p>みずほし  <b>瑞穂市</b></p>	<p>あさひだいがくい かし かいりよう  <b>朝日大学医科歯科医療センター</b></p>																
<p>おおがきし  <b>大垣市</b></p>	<p>おおがきとくしゅうかいびょういん  <b>大垣徳洲会病院</b></p>																
<p>はしまし  <b>羽島市</b></p>	<p>はしましみんびょういん  <b>羽島市民病院</b></p>																
<p>せきし  <b>関市</b></p>	<p>ちゅうのこうせいびょういん  <b>中濃厚生病院</b></p>																
<p>みのかもし  <b>美濃加茂市</b></p>	<p>ちゅうぶこくさいいりよう  <b>中部国際医療センター</b></p>																
<p>たじみし  <b>多治見市</b></p>	<p>たじみびょういん  <b>多治見病院</b></p>																

と あわ もうしこみしよていしゆつさき  
[ お問い合わせ・申込書提出先 ]

こうざい ぎふけんこくさいこうりゅう たんとう あさの  
(公財) 岐阜県国際交流センター 担当：浅野

〒500-8875 ぎふけんぎふしやながせどおり ぎふちゅうにち  
岐阜県岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2F

TEL : 058-214-7700 FAX : 058-263-8067 メール:gic@gic.or.jp

—ご不明な点がございましたら、お気軽にお問い合わせください—

がいこくじんじゅうみん みな あんしん びょういん い  
外国人住民の皆さんが安心して病院に行くには、  
にほんご がいこくご みな ちから ひつよう  
日本語と外国語ができる皆さんの力が必要です。  
ぜひ、いりょうつうやく ボランティアとしてご活躍ください！



©岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモ # 0195

しゅさい こうざい ぎふけんこくさいこうりゅう  
主催：(公財) 岐阜県国際交流センター